

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 26 (1998)

**Heft:** 102

**Rubrik:** Pages jurassiennes

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

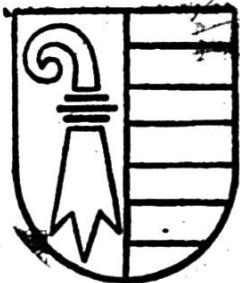
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages jurassiennes

## RETRONAIYES DES PATOISANTS DI CAINTON DI JURA. (Lo 27 de mars 1998)

Enne boènne centaine de patoisants veni des troès dichtricts é de lai Prévôté, (107) aint réponju en l'aippeul di comitè é des aimicales.

Aiprès aivoi tiuâchu lai bïnvenaince, lo présideint Norbert Brahier se piaît è saluaie lai présence di Chire François Guenat membre d'hanneur, de Charles Froidevaux, vice-présideint di Parlement, de Daime Mairie-Thérèse Juillerat que r'présentait lo Tieumenâ de Yovlie, de Gaston Brahier, ancien Menichtre, Jean-Marie Moine de Lai Tchâ-de-Fonds é lai délégation des Patoisants de lai Trévôtè aivô yôte présideint Marcel Saucy.

Lo r'tieuyerat de lai driere aissemibièe à acceptè aivô aippiadéchements é r'méchiements à graiynou, Charly Seidler.

### Rapport di présideint:

Aiprès que l'aissemibièe euche fait silence ènne boussèe en lai mémoûere de tos cés qu'nos aint tchittie, lo présideint raippeul en grandes laingnes l'aictivité de lai F.P.C.J. à long de l'année 1997.

Des yeçons de patois sont bëyie dains nüef écoles di Cainton.

S'è yi en aivait ïn pô pus l'année d'avaint (11) en se daît de mainteni çte faiçon de faire, s'en veut que r'vetieuche ïn laingaidge que les pus djüenes écmençant empie de détieûvri.

N. Brahier ne manque pe non-pus de raippelaie lo succès qu'è opteni lai Féte Romande di Patois qu'aivait yûe è St-Christophe à Val-d'Aoste.

E félicite inco les lauréats di concoué littéraire é les cintche maintenous(es) di patois po loûete dichinction.

Différeinnes interventions sont aiyu faîtes pai lo comitè, vois lo service de l'ensoignement en ço que révise lo patois en l'école, che bïn que lai possibiyité d'éditaie ïn livre contenant les parutions patoises (1ers pries des

concoués littéraires) mains manque d'airdgent ci point demore po l'môment en l'état de prodjèt.

Les comptes présentès pai Anaïse Froidevaux bouchant aivô ènne foûetche diminution de nos aivois.

Lo budget à en l'imaîdge des comptes!

E n'yî aivait de nanminiations chtatutaires, lo comitè feut rééyu po quattro ans l'année péssée.

Les vérifious (es) po l'année que viñt sont: Charly Guélat Dlémont, Monique Grütter-Vallat de Cordgenaie.

Chuppléaint, Etienne Godat di Nairmont que r'présentrè les Taignons.

Les troès aimicales pai yôs présideints aint inco fait état de louès aictivités aidé rëtches.

En ço que ravoéte l'aiveni, ïn rendez-vous împotchaint po tchétchun, ât çtu de lai 7<sup>ème</sup> Féte Caintonale di Patois, botè chu pie pai les Taignons, qu'airè yûe à Nairmont lo 6 de septembre 1998.

### Démission, nanmination :

Benoît Choffat de Tieûve è bëye sai démission di comitè, è srè rempiaicie pai Georges Lièvre de Fontenais (dit lo Dodlèt).

### De tôt ïn pô.

M.-Thérèse Juillerat po lai tieumune de Yovlie, Charles Froidevaux vice-présideint di Parlement é l'Abbé François Guenat aippotchant salut, aimitie é encoraidgements è porcheûdre note traivaiye vois lo but qu'an s'ât fixè; lai vêtchainece di patois!

Jean-Marie Moine de Lai Tchâ-de-Fonds nos paile de lai création dains lo cadre de l'Emulation jurassienne d'in "cercle d'études di patois" qu'ât aiyu botè chu pie lo 20 de novembre derie.

Victor Erard aivait djè laincie ïn aippeul en 1974 po qu'è s'faiseuche dinche âtche.

Aidonc J.-Maire Moine aittend des patoisants po vni grôssi les rangs de ci çharçhe.

E tiuâtrait aijebin r'cidre ïn inventaire de tot ço qu'nos ains è dichposition en maitière patoise, véyes mots é tot ç'que s'en cheut,... po aipparayie ïn glossaire, aivô l'éde de troès "linguistes"; Sabine Lehmann, Christelle Godat,

Simone Quenet.

Cheûyant inco quéques dichcutions.

Lai païole n'étaint pus eûsaidgie, èl ât les dieche di soi (22h00) tiaind que l'assisembie ât yevèe.

Tot comptant aiprèis lo p'tèt r'cegnon eûffri pai lai caisse de lai F.P.C.J. ç'ât les Vâdais que s'sont tchairdgie d'ainimaie lai lôvrée pai des tchaints. Les dainsous(es) de note rotte caintonale aint bëyie ïn aperçu de yôte programme. Les üns, aitaint que les âtres, aint tot-piein rédjöyi les païicipants.

E n'fât-pe rébiaie de dire que les tchneus de totes souêetches qu'aint aiccompagnie lo café sont aiyu aipprâtes pai les Daimes di Vâ.

Merci Mésdaimes      En l'année qu'vänt se Dûe veut !...

Lo graiynou : Charly Seidler



## manière de travailler

### L'Araignée.

Elle veut tout tirer à soi, sans rien em-prunter à personne. Aussi elle vit seule. Qu'une autre araignée touche à sa toile : c'est une lutte à mort ; son travail est brillant, coquet, mais fragile ; il est assez vite fait pour permettre à l'auteur de passer presque tout son temps dans une immobilité oisive et méchante, attendant qu'avec sa proie, sa cui-sine lui arrive toute seule et toute faite. Son œuvre n'est qu'un piège. Les mouches et les esprits légers s'y laissent prendre. Les autres passent. Au fond, cette toile ne dure pas et ne rend aucun service.